

DE PASEO POR EL MUNDO CON SU TELÉFONO MÓVIL

Navegar por Internet, mirar un video, y enviar un correo electrónico mientras va de un lado a otro son algunas de las cosas que se pueden hacer con un dispositivo móvil capacitado para datos y un plan de servicio de datos. Estar conectado tiene muchos beneficios, pero es importante conocer sus necesidades y administrar bien el uso de servicios para evitar los cargos imprevistos. Lo bueno es que hay muchos mecanismos para ayudarle a controlar el uso de datos al mismo tiempo que disfruta de todos los beneficios que le ofrece su dispositivo de datos móviles.



WirelessED
WIRELESS EDUCATION AND EMPOWERMENT

DE PASEO POR EL MUNDO CON SU TELÉFONO

La tecnología de un teléfono inteligente, o *smartphone*, le permite al usuario llamar a familiares y amigos, enviar y recibir correo electrónico y mensajes de texto, navegar el Internet, y hasta trabajar en casi cualquier parte del mundo. Estar conectado le permite disfrutar más de sus vacaciones internacionales y ser más productivo en un viaje de negocios en el exterior. Si hace planes con anticipación, el viajero puede ahorrar dinero en llamadas y mensajes de texto y también mantener previsible los cargos por datos móviles. Esta publicación ofrece consejos y útiles para ayudarlo a proteger su presupuesto mientras viaja con su dispositivo o teléfono capacitado para datos.

¿QUÉ ES LA ITINERANCIA O ROAMING INTERNACIONAL?

Siempre que deja la zona de cobertura de su proveedor de servicio se utiliza el servicio de itinerancia o *roaming*. La itinerancia internacional se refiere a la utilización de una red durante un viaje fuera de los Estados Unidos, incluso viajes a México y Canadá.

Cuando usa la función de itinerancia, en la pantalla de su teléfono generalmente aparece un símbolo nuevo que varía según el aparato, usualmente cerca del indicador de intensidad de señal. También es típico que aparezca el nombre del proveedor local o el código de la red. Consulte el manual de su teléfono o comuníquese con su proveedor para averiguar de qué forma indica la itinerancia su aparato.

LO QUE DEBE SABER ANTES DE PARTIR

¿Funcionará su dispositivo en el país de destino?

La mayoría del mundo usa tecnología GSM, pero en muchos sitios todavía utilizan CDMA. Si su teléfono es CDMA, no funcionará en la red GSM y viceversa. Su teléfono también debe funcionar en la frecuencia (850/900/1800/1900) utilizada por el país que visita. Consulte el manual de su teléfono o comuníquese con su proveedor de servicio para determinar si su dispositivo es compatible.

¿Ofrece su proveedor el servicio de itinerancia internacional?

La mayoría de los proveedores de servicio deben activar la función de itinerancia antes de que usted salga de EE. UU. Será necesario que se comunique con la compañía antes de salir del país para averiguar cómo obtener las mejores tarifas de itinerancia internacional. Generalmente las compañías ofrecen paquetes de itinerancia con descuentos para voz, texto y datos. Estos planes por lo general aplican tarifas descontadas a los minutos de servicio de voz, o le asignan una cierta cantidad de servicio de texto y datos.

¿Cuántos minutos o cuántos datos necesitará durante su viaje internacional?

Cuando tenga que elegir un plan de itinerancia internacional que ofrece una asignación de minutos, mensajes de texto, o datos, resulta útil calcular su uso potencial para no tener que pagar recargos por excedente, ni usar más de la cantidad de minutos o datos permitidos. Los siguientes útiles y recursos están a su disposición para ayudarlo a calcular su uso y evitar incurrir recargos por excedentes.

Para determinar cuántos minutos y cuánto acceso a datos móviles necesitará en su viaje internacional, haga un cálculo aproximado por anticipado:

- Use una aplicación (“app”) de su proveedor o de otra compañía para llevar el control de cuánto usa.
- Reinicie el medidor de uso (en el menú de posiciones generales) y revíselo en unos días o en una semana para ver cuánto usa generalmente. Aumente o disminuya esta cantidad de acuerdo a si piensa usar mucho más o menos servicio durante su viaje. (Nota: No todos los dispositivos tienen un medidor de uso. Consulte el manual o a su proveedor de servicio.)
- Consulte el folleto acompañante titulado *Use los datos móviles con prudencia* para ver cálculos aproximados de uso de datos en actividades comunes como envío y recibo de correo electrónico, descarga de música por *streaming* o descarga de una aplicación, juego, o canción.
- Use el calculador de uso de datos en WirelessEd.org.

CONSEJO

Si compra un plan especial para viajes internacionales, manténgalo por lo menos por un ciclo de facturación completo para evitar que le cobren un recargo por cancelar el plan antes de tiempo.



SELECCIÓN DE UN PLAN DE ITINERANCIA INTERNACIONAL

Aunque a los usuarios norteamericanos rara vez les cobran cargos adicionales por itinerancia cuando viajan dentro del país, el servicio de voz y datos en otros países no están incluidos en su plan de servicio. Esto significa que su cuenta será más alta si usa el teléfono fuera de los EE. UU. Usted puede reducir el costo si compra un plan de voz y/o datos de itinerancia que puede obtener aun por viajes cortos.

Algunos planes le ofrecen una tarifa con descuento por minuto (de voz) o por byte (de datos) después de pagar una tarifa mensual relativamente baja. Por ejemplo, un plan de itinerancia internacional puede cobrar un cargo fijo (como \$5.99) y además la tarifa por minuto. Las tarifas varían según el país y pueden ser de uno o dos dólares por minuto, aun con el descuento.

Otra opción puede ser comprar un plan que le permita usar una cantidad específica de servicio por un precio fijo. Por ejemplo: 25 MB de datos por \$29.99, o 200 minutos de llamadas por \$99, o 50 mensajes de texto por \$10. Vigile con frecuencia su uso para no sobrepasar sus límites.

(En los planes prepagados móviles o de voz, es posible que no esté disponible el servicio de itinerancia internacional o que sólo se ofrezca en ciertos países.)

Los cargos internacionales podrían tardar un tiempo en aparecer en su estado de cuenta. Consulte con su proveedor de servicio antes de cancelar su plan de itinerancia para asegurarse que no le cobren cargos adicionales.

CONSEJOS DURANTE EL VIAJE

Vigile su uso durante el viaje - Comience por reiniciar a cero el medidor de uso en su teléfono (por el menú de posiciones generales) cuando salga de EE. UU. Revíselo regularmente para saber cuánto servicio está usando. Por lo general el servicio se divide en voz, datos y mensajes en formato SMS/texto/multimedia.

Ya que posiblemente no pueda verificar su uso de servicios desde su teléfono utilizando torres celulares internacionales, podrá hacerlo sin cargo cuando lo desee en los sitios web de ciertos proveedores. Algunos proveedores también le alertan cuando está por alcanzar sus límites mensuales de servicio o cuando está por incurrir cargos por excedentes. Sin embargo, por lo general los proveedores de servicio de itinerancia se demoran en enviar la información sobre utilización, por lo cual es importante usar los útiles disponibles para vigilar su utilización en lugar de basarse en las alertas de su proveedor.

Su proveedor y otras compañías ofrecen varias *apps* y útiles por Internet para ayudarle a llevar el control de su utilización de servicio móvil. Por ejemplo, una aplicación como 3G Watchdog le permite fijar alertas de aviso antes de exceder sus límites. Ciertas opciones de control (como visitar el sitio del proveedor o usar una aplicación) pueden usar datos. También, es posible que ciertos útiles no funcionen en tiempo real. Es decir, podría haber utilizado más servicio de lo indicado.

CONSEJO

Algunas *apps* populares como iTranslate, Facebook, Google Maps y Yelp pueden usar muchos datos si ingresa a través de redes inalámbricas.

Para obtener opciones adicionales para llevar el control de su utilización durante su viaje, consulte el folleto acompañante *Use los datos móviles con prudencia*. El folleto incluye cálculos de utilización de datos de actividades comunes como enviar y recibir correo electrónico, descargar música por *streaming*, y descargar aplicaciones, juegos, y canciones. También

puede usar el calculador de utilización de datos móviles en WirelessEd.org.

Minimice los costos de utilización de datos en itinerancia - Muchas funciones automatizadas y ciertas aplicaciones usan datos aun cuando usted no está utilizando activamente su dispositivo. Cuando viaje, tome las siguientes medidas para reducir o evitar los costos de utilización de datos sin urgencia:

- Apague la red móvil si no la necesita. (Consulte su manual o comuníquese con su proveedor si necesita ayuda con las posiciones generales.)
- Fije en posición apagado o manual las funciones que recogen datos nuevos y las que usan datos automáticamente. Si las necesita las puede activar provisionalmente. (Las funciones automáticas son, entre otras, la de difusión de noticias en formato RSS, recordatorios de mensajes de texto, y notificaciones automáticas, por ejemplo.)
- Apague las aplicaciones (como pronóstico de tiempo y Facebook) que consultan el Internet automáticamente.
- Fije en posición manual el correo electrónico; de esta forma podrá usar datos pero evitará que un expediente grande de correo electrónico se descargue automáticamente.
- Fije el teléfono en función de vuelo. Desactívela si desea hacer o recibir una llamada. Aun en función de vuelo le debe ser posible conectarse a redes wifi.
- Apague las funciones y aplicaciones después de terminar de usarlas.
- Use las redes wifi en lugar del servicio de datos de proveedores móviles siempre que le sea posible. En ciertos casos wifi puede ser gratuito, pero no siempre, y las tarifas de wifi pueden variar según en que parte del mundo se encuentre.

Si consulta su correo de voz desde su teléfono mientras utiliza el servicio de itinerancia causará que se originen tarifas de itinerancia. Considere este factor al comprar un paquete de itinerancia internacional y al llevar el control de su utilización de servicio móvil.

ALTERNATIVAS A LA ITINERANCIA

Si opta por no llevar su dispositivo móvil cuando viaja al exterior, puede explorar otras opciones para mantenerse comunicado. Por ejemplo, puede alquilar un aparato para el país que está visitando antes de irse o comprar uno cuando llegue.

Si su teléfono no está bloqueado, puede comprar una tarjeta SIM (un chip removible computarizado que retiene su número de teléfono y demás información de usuario) con un número de teléfono local en el país que visita. Esta es una opción disponible para teléfonos GSM no bloqueados de tres o cuatro bandas. Usted puede comprar tarjetas SIM en una variedad de comercios antes de viajar o cuando llegue a su destino. Una tarjeta SIM nueva le permite pagar tarifas locales por las llamadas que hace dentro del país. Sin embargo, con esta opción si desea recibir llamadas directas, tendrá que dar su nuevo número en el extranjero. Las llamadas a su número local en EE. UU. serán enviadas al correo de voz. Consulte sobre esta opción con su proveedor de servicio antes de partir.

También puede probar aplicaciones llamadas Voice over Internet Protocol (VoIP) en su *smartphone* cuando está en función wifi. Por ejemplo, puede llamar a otros usuarios de Skype en sus PC en los EE. UU. y la llamada es gratuita. Para hacer llamadas a una línea móvil o fija en los EE. UU. con Skype, le cobrarán la tarifa por llamada de Skype. Sin embargo, es posible que las aplicaciones VoIP, tal como Skype y Vonage, no siempre funcionen cuando llega una llamada de los EE. UU. a su teléfono móvil ya que la aplicación de marcador de origen de su teléfono móvil, y no la aplicación VoIP, podría contestar la llamada y le podrían cobrar tarifas de itinerancia por aceptar la llamada. Consulte con su proveedor de teléfono móvil o de la aplicación VoIP antes de salir del país para determinar cómo las llamadas VoIP a su teléfono se manejarán durante su viaje internacional.

En estos tiempos de viajes internacionales es bueno saber que existen muchas opciones para mantenerse comunicado con familiares, amigos, y la oficina cuando sale del país. La itinerancia es complicada pero si hace algunos planes con anticipación, usted puede estar preparado para usar su dispositivo móvil en casi todas partes.

Obtenga más información y útiles para ayudarlo a medir la utilización de datos en www.wirelessED.org.

AT&T

Número general sin cargo: 1-800-331-0500 o "611" desde un teléfono móvil.

www.att.com/global

Servicios internacionales: **1-800-335-4685**

Para llamadas desde el exterior: **1-916-843-4685**

MetroPCS

Apoyo al cliente: **1-888-8metro8 (1-888-863-8768)**

www.metropcs.com/products/TravelTalk/

Sprint

Sprint apoyo al cliente en todo el mundo: **1-888-226-7212, opción 2.**

Información sobre viajes internacionales con un teléfono Sprint:

shop.sprint.com/en/services/worldwide/travelabroad_sprint.shtml

T-Mobile

Apoyo al cliente: **1-877-453-1304**

www.tmobile.com/International

Verizon

Servicio al cliente: Marque ***611** o llame al **1-800-922-0204** para activar la itinerancia internacional.

www.verizonwireless.com/global

US Cellular

Apoyo al cliente **1-888-944-9400**

www.uscellular.com/uscellular/common/common.jsp?path=/services/international/index.html

En www.WirelessED.org podrá obtener información sobre otros proveedores.

Fuente: FCC, hoja informativa: Wireless World Travel Made Simple

WirelessED

WIRELESS EDUCATION AND EMPOWERMENT



Consumer Action

www.consumer-action.org

San Francisco, CA
415-777-9635
info@consumer-action.org

Los Angeles, CA
213-624-8327
outreach@consumer-action.org

Washington, DC
202-670-3601
dc-office@consumer-action.org

Línea directa de consejo y remisión para el consumidor

Presente sus quejas sobre problemas del consumidor a nuestra línea de consejo y remisiones:
http://www.consumer-action.org/hotline/complaint_form_es/ o 415-777-9635

Se hablan chino, inglés y español

Visítenos en [Facebook.com/WirelessEducation](https://www.facebook.com/WirelessEducation) y reciba actualizaciones por Twitter siguiendo a KnowURWireless.

Chinese, English, and Spanish spoken
© Consumer Action 2011

Creado por Consumer Action

Patrocinado por

